

# English Abstracts of Articles in the Present Volume of "Fortid og Nutid"

*Translated by Jørgen Peder Clausager*

*Trine Malling Lungskov*

## **Bridges between Science and Popular Research**

### ***Dansk Historisk Fællesraad (The Joint Council of Danish History) and the Journal Fortid og Nutid (Past and Present) through a Century***

In 2009, *Dansk Historisk Fællesraad* celebrated its 100th anniversary, and in 2010 its journal *Fortid og Nutid* merges with the yearbook *Folk og Kultur (People and Culture)* to form a new journal, *Kulturstudier (Cultural Studies)*. These events are the occasion for a portrait of the council and its journal through the last 100 years.

*Inger Marie Okkenhaug*

## **Women, Calling and War**

### **Bodil Biørn and the Armenians**

On her way home to Norway in the summer of 1917, missionary and nurse Bodil Biørn stayed for a few days in Constantinople. Here, she met old friends from her work in Eastern Anatolia, among them an Armenian parliamentarian. This man, who had survived the genocide, entrusted to Bodil Biørn the role of bearer of the memory of a society that no longer existed: "*Sister Bodil*", he said; "*You must tell what you have seen down there, and even if our men had been guilty and deserved such a treatment, then consider that our women and children were murdered, burnt and ravished and thrown into the rivers by the thousand, it is awful to think that they have almost destroyed our people.*" (Armenian member of parliament to Bodil Biørn, Istanbul, summer of 1917).